

## PROTOKOLL

om fastställande för perioden 28 februari 1998 – 27 februari 2001 av de fiskemöjligheter och de finansiella motpartsmedel som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Islamiska förbundsrepubliken Komorerna om fiske utanför Komorernas kust

### Artikel 1

Med tillämpning av artikel 2 i avtalet och för en period av tre år räknat från och med den 28 februari 1998 tilldelas 44 notfartyg för tonfiskfiske med frysanläggning samt 16 fartyg som bedriver ytfiske med backor/långrev licenser för samtidigt fiske i Komorernas vatten.

### Artikel 2

1. De finansiella motpartsmedel som avses i artikel 6 i avtalet skall årligen fastställas till 180 000 ecu, som skall betalas senast den 1 september varje år.

2. Dessa finansiella motpartsmedel täcker en fångstvolym på 4 500 ton per år i Komorernas vatten. Om gemenskapsfartygens fångst av tonfisk i Komorernas vatten överstiger denna kvantitet skall beloppet ökas med 50 ecu per tillkommande ton.

3. De finansiella motpartsmedlen skall överföras till ett konto som Komorernas regering anger och tillfalla statskassan.

4. Hur denna ersättning används skall helt och hållet ligga under Komorernas regeringens behörighet.

### Artikel 3

Under protokollets giltighetstid skall gemenskapen vidare, med ett belopp på 540 000 ecu, delta i finansieringen av följande verksamhet, enligt följande fördelning:

- 1) Komoriska vetenskapliga eller tekniska program (utrustning, infrastruktur, förstärkning av administration och utbildning inom fiskeområdet osv.) som syftar till att förbättra kunskapen om fiskeresurserna i Komorernas vatten: 250 000 ecu.
- 2) Stöd till organ för fiskeövervakning: 70 000 ecu.
- 3) Institutionellt stöd till fiskeriministeriet: 50 000 ecu.
- 4) Finansieringen av stipendier, praktisk utbildning eller seminarier i olika vetenskapliga, tekniska och ekonomiska ämnen som berör fiske: 60 000 ecu.

- 5) Komorernas bidrag till internationella fiskeorganisationer: 70 000 ecu.
- 6) Kostnader för att komoriska delegater skall kunna delta i internationella sammankomster som berör fiske: 40 000 ecu.

Beslut om verksamheten skall fattas av fiskeriministeriet som skall informera Europeiska gemenskapernas kommission om detta.

De tilldelade beloppen skall ställas till Islamiska förbundsrepubliken Komorernas regerings förfogande och överföras till de bankkonton som den anger, med undantag av de belopp som avses i första stycket, punkterna 4 och 6, vilka skall betalas allteftersom de används.

Fiskeriministeriet skall varje år, senast tre månader efter årsdagen för protokollets antagande, till Europeiska gemenskapernas kommissions delegation på Komorerna sända en årsrapport om genomförandet av denna verksamhet samt dess resultat. Europeiska gemenskapernas kommission förbehåller sig rätten att av fiskeriministeriet begära ytterligare upplysningar om dessa resultat och att på nytt granska de berörda utbetalningarna i förhållande till det faktiska genomförandet av verksamheten.

### Artikel 4

Om gemenskapen skulle underlåta att göra de utbetalningar som avses i artiklarna 2 och 3, kan fiskeavtalet komma att upphävas tillfälligt.

### Artikel 5

Det protokoll som är fogat till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Islamiska förbundsrepubliken Komorerna om fiske utanför Komorernas kust upphävs och ersätts av detta protokoll.

### Artikel 6

Detta protokoll träder i kraft samma dag som det undertecknas.

Det skall tillämpas från och med den 28 februari 1998.

*BILAGA***VILLKOR FÖR ATT GEMENSKAPSFARTYG SKALL FÅ BEDRIVA FISKE I KOMORERNAS VATTEN****1. Formaliteter vid ansökan om och utfärdande av licenser**

Förfarandet för ansökan om och utfärdande av licenser som ger fartyg från gemenskapen tillstånd att bedriva fiske i Komorernas vatten skall vara följande:

- 1.1 Europeiska gemenskapernas kommission lämnar genom sin representant på Komorerna till Komorernas fiskeriministerium in en licensansökan per fartyg gjord av den fartygsägare som vill bedriva fiske enligt detta avtal, minst 20 dagar innan den begärda giltighetsperioden inleds. Ansökan skall göras på därför avsedda formulär som tillhandahålls av Komorerna, enligt förlagan i tillägg 1.
- 1.2 Alla licenser utfärdas till fartygsägaren för ett bestämt fartyg. På begäran av Europeiska gemenskapernas kommission kan och, i fall av force majeure, skall den licens som har utfärdats för ett fartyg ersättas av en licens för ett annat gemenskapsfartyg.
- 1.3 Licensen utfärdas av Komorernas fiskeriministerium till Europeiska kommissionens representant i Komorerna.
- 1.4 Licensen skall alltid finnas ombord. Fiske är dock tillåtet så snart Komorernas fiskeriministerium från Europeiska gemenskapernas kommission mottar meddelande om förskottsbetalning. I avvaktan på originallicensen får en kopia utfärdas per fax och förvaras ombord på fartyget.
- 1.5 Licenserna gäller under ett år. De kan förnyas.
- 1.6 Licensavgiften fastställs till 20 ecu per ton tonfisk som fångas i Komorernas vatten.
- 1.7 Licenserna utfärdas mot förskottsbetalning till Komorerna av ett fast belopp på 1 750 ecu årligen för varje notfartyg för tonfiske och på 750 ecu årligen för varje fartyg som bedriver ytske med backor/långrev.
- 1.8 Komorernas myndigheter skall innan avtalet träder i kraft meddela hur licensavgiften skall betalas och särskilt ange vilket bankkonto och vilken valuta som skall användas.

**2. Fångstdeklaration och avräkning av avgifter från fartygsägarna**

Befälhavaren skall fylla i ett fiskeformulär för varje fiskeperiod i Komorernas fiskezon enligt förlagan i tillägg 2. Detta formulär kan under tiden för tillämpning av det gällande protokollet komma att ersättas med ett annat dokument som upprättats i samma syfte av en internationell organisation med ansvar för tonfiskfiske i Indiska oceanen.

Formulären, som skall vara läsbara och undertecknade av befälhavaren, skall skickas till ORSTOM eller IEO för behandling inom en månad efter utgången av varje kvartal.

Om dessa bestämmelser inte iaktas förbehåller sig Komorernas fiskeriministerium rätten att dra in licensen för det fartyg som har brutit mot reglerna till dess dessa formaliteter är uppfyllda och att tillämpa de påföljder som föreskrivs i den nationella lagstiftningen.

Medlemsstaterna skall före den 15 april meddela Europeiska gemenskapernas kommission uppgift om föregående års fångsttonnage, som har bekräftats av de vetenskapliga instituten. På grundval av detta skall kommissionen göra en avräkning av de avgifter som skall betalas för ett fiskeår och skicka den till Komorernas fiskeriministerium för granskning.

Europeiska gemenskapernas kommission skall senast i slutet av april underrätta fartygsägarna om avräkningen och dessa har sedan 30 dagar på sig för att fullgöra sina ekonomiska åtaganden. Om det belopp som skall betalas för det fiske som faktiskt har bedrivits inte uppgår till förskottsbetalningens belopp, återbetalas inte mellanskillnaden till fartygsägaren.

**3. Inspektion och övervakning**

Alla gemenskapsfartyg som fiskar i Komorernas zon skall tillåta och underlätta för tjänstemän från Komorerna att gå ombord för att inspektera och övervaka fiskeverksamheten. En tjänsteman får vistas ombord endast så lång tid som krävs för att kontrollera fångsten genom stickprov eller för varje annan inspektion i samband med fiskeverksamheten.

#### 4. Observatörer

På begäran av Komoreernas fiskeriministerium skall tonfiskfiskefartygen ta ombord en av ministeriet utsedd observatör, som har till uppgift att kontrollera fångstmängden i Komoreernas vatten. Observatörens arbete skall på alla sätt underlättas, vilket också innebär att han skall få tillgång till alla utrymmen och dokument som är nödvändiga för att han skall kunna utföra sina uppgifter. Han bör inte stanna ombord längre tid än vad som behövs för att han skall kunna fullgöra sitt uppdrag. Han skall få korrekt kost och logi under sin vistelse ombord. Om ett tonfiskfiskefartyg med en komorisk observatör ombord lämnar Komoreernas vatten, skall alla möjliga åtgärder vidtas för att se till att observatören så snart som möjligt kan återvända till Komoreerna på fartygsägarens bekostnad.

#### 5. Meddelande

Fartygen skall direkt och utan dröjsmål meddela Komoreernas fiskeriministerium datum och tidpunkt då de inträder i eller lämnar Komoreernas fiskezon, samt, inom tre timmar efter varje inträde i eller utträde ur zonen och var tredje dag under deras fiskeverksamhet i Komoreernas vatten, sin position och fångst. Dessa meddelanden skall i första hand göras per fax eller, för fartyg som inte är utrustade med fax, per radio.

Komoreernas fiskeriministerium skall meddela faxnummer och radiofrekvens vid den tidpunkt då fiskelicensen utfärdas.

En kopia av faxmeddelandena eller en inspelning av radiosändningarna skall bevaras av Komoreernas fiskeriministerium och av fartygsägarna till dess båda parter har godkänt den slutliga avräkning av avgifterna som avses i punkt 2.

Ett fartyg som bedriver fiske utan att ha meddelat Komoreernas fiskeriministerium om sin närvaro och som tas på bar gärning skall anses som ett fartyg utan licens.

#### 6. Fiskezoner

För att inte skada det småskaliga fisket i Komoreernas vatten, får gemenskapens tonfiskfiskefartyg inte fiska inom tio nautiska mil från öar och inte heller inom en radie av tre nautiska mil från sådana fångstanordningar som har placerats ut av Komoreernas fiskeriministerium och vilkas läge har meddelats Europeiska gemenskapernas kommissions representant på Komoreerna.

Dessa bestämmelser kan ses över av den gemensamma kommité som avses i artikel 7 av avtalet.

#### 7. Äganderätt till sällsynta arter

Alla kvastfeningar (*Latimeria chalumnae*) som fångas av ett gemenskapsfartyg, som med stöd av avtalet har tillstånd att fiska i Komoreernas vatten, skall vara Komoreernas egendom och skall, så snart som möjligt och i bästa möjliga tillstånd, utan kostnad överlämnas till hamnyndigheterna i Moroni eller Mutsamudu.

#### 8. Omlastning

Ägarna till gemenskapsfartyg skall med avseende på eventuella omlastningar beakta den existerande infrastrukturen i hamnen i Mutsamudu.

*Tillägg 1*

## LICENSANSÖKAN FÖR ETT UTLÄNDSKT FISKEFARTYG

Den sökandes namn: .....

Den sökandes adress: .....

.....

Befraktarens namn och adress, om ej samma som ovan: .....

.....

Representantens (agentens) på Komorerna namn och adress: .....

.....

Fartygets namn: .....

Fartygets typ: .....

Registreringsland: .....

Registreringshamn och -nummer: .....

Fartygets yttre kännetecken: .....

Radioanropssignal och frekvens: .....

Fartygets längd: .....

Fartygets bredd: .....

Motorns typ och styrka: .....

Fartygets bruttotonnage: .....

Fartygets nettotonnage: .....

Minimibesättning: .....

Typ av fiske som bedrivs: .....

Eventuell fångst av följande fiskarter: .....

.....

Begärd giltighetsperiod: .....

Undertecknad, ....., försäkrar att ovanstående uppgifter är riktiga.

Datum .....

Underskrift .....

\_\_\_\_\_

*Tillägg 2*